

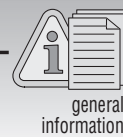


Specific information

Instructions for use =



specific information



general information

(GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiting bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiting met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIGTIGT

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationer, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås for ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TARKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrättävä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержанием Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнете использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITĚ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte přiložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu. W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示只是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

(TH) มีความหมาย

ขอความเคลื่อนไหวนี้บรรจุเรื่องคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์ที่สมบูรณ์, โปรดที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่าน และทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.



WARNING

Activities involving the use of this product are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this product, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Understand and accept the risks involved.
- Have received qualified instruction in its proper use.
- Become acquainted with the product's capabilities and limitations.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



Made in France
3 year guarantee



www.petzl.com

SIMPLE

D04

(EN) Single rope descender

(FR) Descendeur pour corde simple

(DE) Abseilbremse für Einfachseil

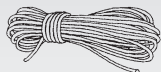
(IT) Discensore per corda singola

(ES) Rappelador 1 cuerda



240 g

individually tested



Ø 9-12 mm

Rope (core + sheath)

low stretch (EN 1891) or dynamic (EN 892)

Corde (âme + gaine)

statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892)

Seil (Kern + Mantel)

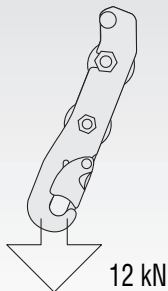
statisch (EN 1891) oder dynamisch (EN 892)

Corda (anima + calza)

statica (EN 1891) o dinamica (EN 892)

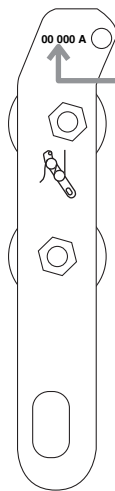
Cuerda (alma + funda)

estática (EN 1891) o dinámica (EN 892)



12 kN

PRICE



Batch n°
N de série
Seriennummer
N di serie
N de serie

00 000 A

Production year
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

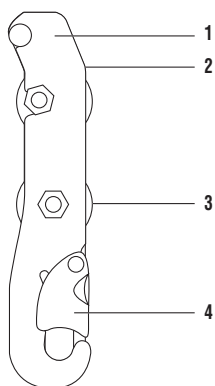
Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Dia de fabricación

Control
Contrôle
Kontrolle
Controllo
Control

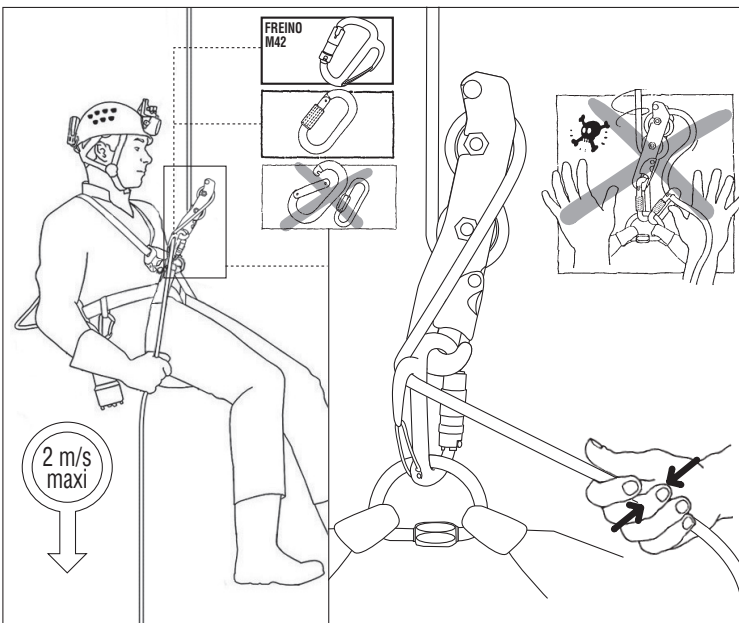
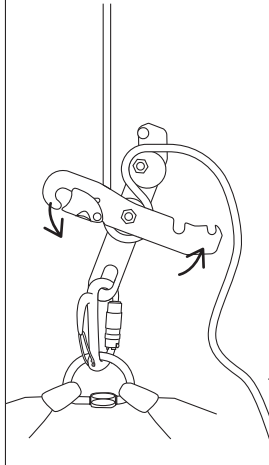
ISO 9001
PETZL / F 38920 Crolles
www.petzl.com

Copyright Petzl
Printed in France

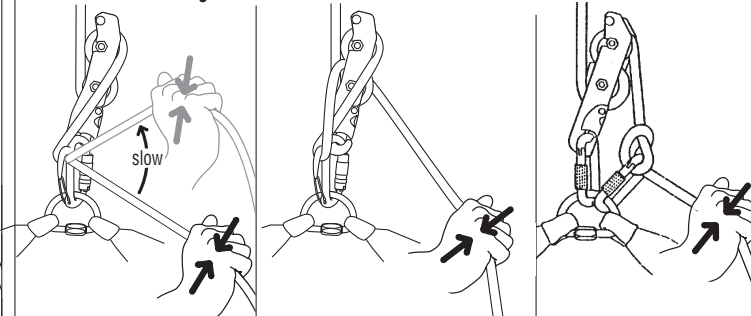
Nomenclature of parts

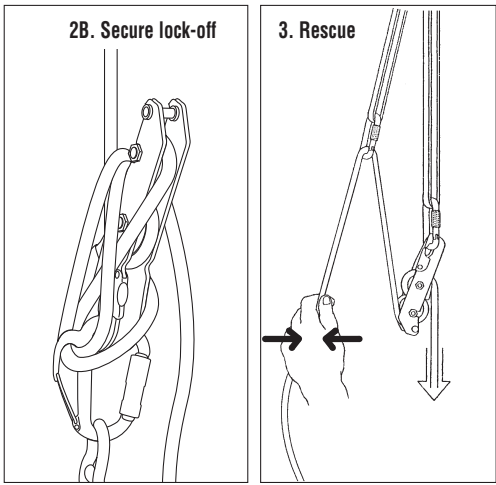


1. Installation of the rope

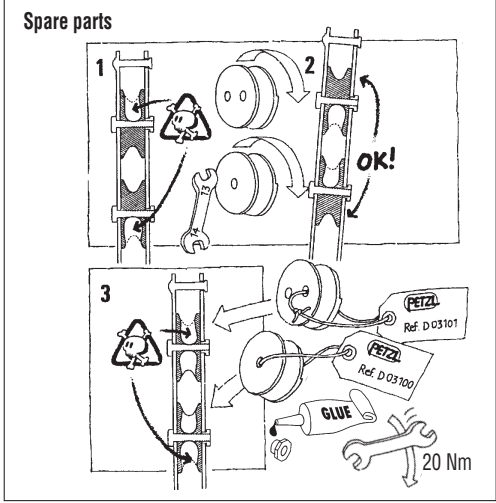
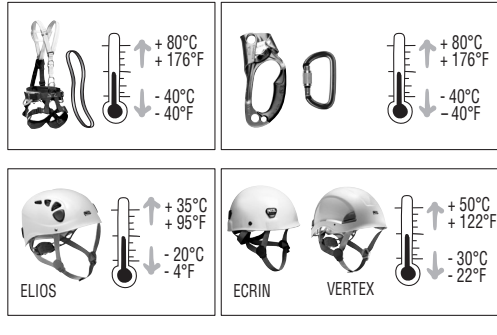


2A. Additional braking





(EN) Temperature
 (FR) Température
 (DE) Temperatur
 (IT) Temperatura
 (ES) Temperatura



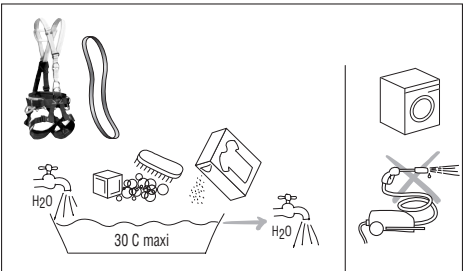
(EN) Storage
 (FR) Stockage
 (DE) Lagerung
 (IT) Conservazione
 (ES) Almacenamiento



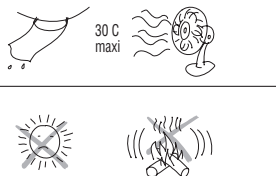
(EN) Dangerous products
 (FR) Produits dangereux
 (DE) Gefährliche Produkte
 (IT) Prodotti pericolosi
 (ES) Productos peligrosos



(EN) Cleaning / Disinfection
 (FR) Nettoyage / Désinfection
 (DE) Reinigung / Desinfektion
 (IT) Pulizia / Disinfezione
 (ES) Limpieza / Desinfección



(EN) Drying
 (FR) Séchage
 (DE) Trocknen
 (IT) Asciugamento
 (ES) Secado



(EN) Maintenance
 (FR) Entretien
 (DE) Wartung
 (IT) Manutenzione
 (ES) Mantenimiento



(EN) Model : **SIMPLE D04**
 (FR) Modèle :
 (DE) Modell :
 (IT) Modello :
 (ES) Modelo :

(EN) Purchase date :
 (FR) Date de l'achat :
 (DE) Kaufdatum :
 (IT) Data di acquisto :
 (ES) Fecha de compra :

(EN) Batch n :
 (FR) N de série :
 (DE) Seriennummer :
 (IT) N di serie :
 (ES) N de serie :

(EN) Date of first use :
 (FR) Date de la première utilisation :
 (DE) Datum der ersten Verwendung :
 (IT) Data del primo utilizzo :
 (ES) Fecha de la primera utilización :

(EN) Year of manufacture :
 (FR) Année de fabrication :
 (DE) Herstellungsjahr :
 (IT) Anno di fabbricazione :
 (ES) Año de fabricación :

(EN) User :
 (FR) Utilisateur :
 (DE) Benutzer :
 (IT) Utilizzatore :
 (ES) Usuario :

(EN) Comments :
 (FR) Commentaires :
 (DE) Bemerkungen :
 (IT) Note :
 (ES) Comentarios :

(EN) Inspection every 3 months.
 (FR) Inspection tous les 3 mois.
 (DE) Kontrolle alle 3 Monate.
 (IT) Controllo ogni 3 mesi.
 (ES) Inspección cada 3 meses.

(EN) DATE (FR) DATE (DE) DATUM (IT) DATA (ES) FECHA	OK	(EN) INSPECTOR (FR) INSPECTEUR HABILITE (DE) KONTROLLBEAUFTRAGTER (IT) CONTROLLORE (ES) INSPECTOR

(GB) ENGLISH

Nomenclature of parts

(1) Moving sideplate, (2) fixed sideplate, (3) sheave, (4) safety catch.

Inspection, points to verify

Check before each use: the fixed and moving sideplates, the friction components (groove and sheave), the locking components (safety catch, sideplate nuts), the operation of the safety catch springs.

If in any doubt, return the device to PETZL for inspection.

Instructions for use

Ropes of 8 mm diameter

For experts, the SIMPLE may also be used with ropes of 8 mm in diameter.

Attention: ropes of 8 to 9 mm diameter

Warning, the braking effect is strongly reduced. Additional braking systems must always be used. Check that the rope is compatible with the method of use required.

Installation of the rope (diagram 1)

Attach the SIMPLE to the harness or anchor using a locking carabiner. Install the rope as indicated by the drawing on the device, then close the SIMPLE, taking care the safety catch closes completely around the attachment carabiner.

Descent (diagram 2)

Do not forget to tie a knot in the bottom end of the rope. Never let go of the free end of the rope while descending. Braking and descent control are effected by varying the grip of the hand on the free end of the rope.

Additional braking (2A)

For additional braking, pass the free end of the rope through a carabiner.

Secure lock-off (2B)

Rescue (diagram 3)

When the SIMPLE is attached to an anchor, the free end of the cord must pass through a carabiner for additional braking.

Precautions

The braking function depends on the condition of the rope (diameter, age, flexibility, cleanliness, etc.).

Avoid hitting it against the rock, and getting sand or dirt in the mechanism. Any lubricant on the friction surfaces can reduce the braking ability.

(FR) FRANCAIS

Nomenclature

(1) Flasque mobile, (2) flasque fixe, (3) galet, (4) cliquet de sécurité.

Contrôle, points à vérifier

Vérifiez avant toute utilisation les flasques fixe et mobile, les éléments de friction (gorge et galet), les éléments de verrouillage (cliquet de sécurité, écrou), le fonctionnement du ressort du cliquet de sécurité.

En cas de doute, retournez l'appareil chez PETZL pour contrôle.

Prescriptions d'utilisation

Cordes de diamètre 8 mm

Pour les experts, le SIMPLE s'utilise aussi avec des cordes de diamètre 8 mm.

Attention: cordes de diamètre 8 à 9 mm

Attention, le freinage est fortement diminué. Ajoutez obligatoirement des moyens de freinage supplémentaires. Vérifiez la compatibilité de la corde avec l'utilisation recherchée.

Mise en place de la corde (schéma 1)

Fixez le SIMPLE sur le harnais ou sur un amarrage à l'aide d'un mousqueton à verrouillage. Installez la corde dans le sens indiqué par les repères gravés sur le SIMPLE. Puis refermez le et vérifiez que le cliquet de sécurité est complètement fermé sur le mousqueton d'attache.

Descente (schéma 2)

N'oubliez pas de faire un Nœud en bas de la corde. Vous ne devez jamais lâcher le brin libre de la corde lors de la descente. Le freinage et la régulation de la descente se font en serrant plus ou moins le brin libre de la corde d'une main.

Freinage supplémentaire (2A)

Pour un freinage supplémentaire, passez le brin libre de la corde dans un mousqueton.

Blocage de sécurité (2B)

Secours évacuation (schéma 3)

Le SIMPLE est en place sur l'amarrage, le brin libre de la corde doit passer dans un mousqueton pour un freinage supplémentaire. Tenir ce brin libre.

Précautions

La fonction de freinage est dépendante de l'état de la corde (diamètre, vieillissement, souplesse, propreté etc).

Évitez de le taper contre le rocher, de mettre du sable dans le mécanisme.

Tout lubrifiant sur le passage de la corde peut limiter l'efficacité du freinage.

(DE) DEUTSCH

Bestandteile

(1) Bewegliches Seitenteil, (2) festes Seitenteil, (3) Reibungselement, (4) Sicherheitsclip.

Zu kontrollierende Teile

Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch: Die festen und beweglichen Seitenteile, die Gleitteile (Vertiefung des Reibungselement), die Verschlussbelemente (Sicherheitsclip, Schrauben), Funktionsfähigkeit der Rückholfeder des Sicherheitsclip.

Senden Sie im Zweifelsfall das Gerät zur Überprüfung an PETZL zurück.

Gebrauchsanweisung

Seile von 8 mm Durchmesser

Der SIMPLE wird auch mit Seilen von 8 mm und grösser verwendet.

Achtung: Seile von 8-9 mm Durchmesser

Achtung, der Bremseneffekt ist stark verringert. Es muss unbedingt ein zusätzlicher Bremseneffekt erzeugt werden. Beachten Sie die Verträglichkeit zwischen Gerät und verwendetem Seil.

Einlegen des Seils (abbildung 1)

Das Seil wird entsprechend der Schematischen Darstellung (eingraviert auf dem Gerät) eingelegt. Nach dem Einlegen des Seiles wird das Gerät mit Hilfe eines Schraubkarabiners geschlossen.

Abseilen (abbildung 2)

Vergessen Sie nicht, am Seilende einen Knoten zu machen. Für Ihre Sicherheit dürfen Sie jedoch beim Abseilen, sobald sie den Griff in der Hand haben, nie das einlaufende Seil aus der Hand lassen. Das Bremsen und Regulieren der Geschwindigkeit geschieht durch mehr oder weniger starkes Halten des einlaufenden Seils. Der Griff dient zum Lösen des blockierten Seiles.

Zusatzbremse (2A)

Für zusätzliche Bremswirkung hängen Sie das Seil zusätzlich in einen Schraubkarabiner.

Sicherheits-Verriegelung (2B)

Rettung (abbildung 3)

Der SIMPLE ist am Anschlagpunkt angebracht, das einlaufende Seil muß durch einen zusätzlichen Bremskarabiner laufen. Halten Sie dieses einlaufende Seil fest in der Hand.

Vorsichtsmaßnahmen

Die bremsende Funktion ist abhängig vom Zustand des Seils (geringer Seildurchmesser, neues Seil, weiches Seil, sauberes Seil etc.). Setzen Sie den SIMPLE keinen harten Schlägen aus, vermeiden Sie Verschmutzung z.B. durch Sand. Jede Art Schmiermittel auf den Reibflächen kann die Bremskraft verringern.

(IT) ITALIANO

Nomenclatura delle parti

(1) Flangia mobile, (2) flangia fissa, (3) puleggia fissa, (4) clicchetto di sicurezza.

Controllo, punti da verificare

Verificare prima di ogni utilizzo: le flange fissa e mobile, gli elementi di frizione (gola e base d'attrito), gli elementi di bloccaggio (clicchetto di sicurezza, asse di apertura), il funzionamento della molla del clicchetto di sicurezza. In caso di dubbio, rinviare l'apparecchio a PETZL per un controllo

Istruzioni d'uso

Corde da 8 mm di diametro

Il SIMPLE si utilizza anche con corde di diametro superiore o uguale a 8 mm.

Attenzione: corde da 8 a 9 mm di diametro

Attenzione, perché l'azione frenante è fortemente ridotta: aggiungere obbligatoriamente ulteriori sistemi di frenaggio. Verificare la compatibilità della corda con l'utilizzo previsto.

Inserimento della corda (schema 1)

Si effettua nel senso indicato dal riferimento inciso sull'apparecchio. L'apparecchio viene poi richiuso e bloccato con un moschettona a ghiera.

Discesa (schema 2)

Non dimenticare di fare un nodo in fondo alla corda. Mentre si tiene la maniglia non si deve mai lasciare il capo libero della corda durante la discesa. Il frenaggio e la regolazione della velocità di discesa si effettuano stringendo più o meno il capo libero della corda con la mano.

Frenaggio supplementare (2A)

Per aumentare il frenaggio, passare il capo libero della corda in un moschettona di rinvio.

Bloccaggio di sicurezza (2B)

Soccorso evacuazione (schema 3)

Con lo Simple posizionato sull'ancoraggio, il capo libero della corda deve passare in un moschettona per un frenaggio supplementare. Tenere il capo libero.

Precauzioni

La funzione frenante dipende dallo stato della corda (diametro, invecchiamento, morbidezza, pulizia, etc.). Evitare di urtarlo contro la roccia, di far entrare della sabbia nel meccanismo. Qualsiasi lubrificante sul passaggio della corda può limitare l'efficacia del frenaggio.

(ES) ESPAÑOL

Nomenclatura

(1) Placa lateral móvil, (2) placa lateral fija, (3) polea-patín, (4) gatillo de seguridad.

Control, puntos a verificar

Revise antes de cualquier utilización: las placas laterales fija y móvil, los elementos de fricción (garganta de la polea-patín), los elementos de cierre (gatillo de seguridad y tuerca), el funcionamiento del muelle del gatillo de seguridad. En caso de duda, envíe el aparato a PETZL para su control.

Normas de utilización

Cuerdas de 8 mm de diámetro

El SIMPLE se puede utilizar también con cuerdas de diámetro entre 8 y 9 mm.

Atención: cuerdas de 8 a 9 mm de diámetro

En este caso, el frenado disminuye sustancialmente. Por ello, debe añadir obligatoriamente algún sistema de frenado suplementario. Verifique la compatibilidad de la cuerda con la utilización deseada.

Colocación de la cuerda (esquema 1)

Coloque la cuerda en el sentido indicado por las figuras grabadas en el SIMPLE. Después cierre el aparato y bloquéelo con un mosquetón con seguro.

Descenso (esquema 2)

No olvide hacer un nudo al final de la cuerda. Cuando sujete la empuñadura, no suelte jamás el extremo libre de cuerda durante el descenso. El frenado y la regulación del descenso se realizan cerrando más o menos la mano situada sobre el cabo libre de la cuerda.

Frenado suplementario (2A)

Para un frenado suplementario, pase el extremo libre de la cuerda por un mosquetón.

Bloqueo de seguridad (2B)

Rescate: evacuación (esquema 3)

Con el STOP fijado en el anclaje, el cabo libre de la cuerda debe pasar por un mosquetón para obtener un frenado suplementario. Sujete este cabo libre.

Precauciones

La función de frenado depende del estado de la cuerda (diámetro, envejecimiento, flexibilidad, limpieza, etc.). Evite golpearlo contra la pared y la introducción de arena en el mecanismo. La presencia de lubricante en el paso de la cuerda puede limitar la eficacia del frenado.

(NL) NEDERLANDS

(NL) Afdaltoestel voor enkeltouw

Terminologie van de onderdelen

(1) mobiel zijstuk, (2) vast zijstuk, (3) wielje, (4) veiligheidspal.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, nazicht van: de mobiele en vaste zijstukken, de wrijvingselementen (kamleuf en wielje), de vergrendelingssystemen (veiligheidspal, schroefmoer), de goede werking van de veer van de veiligheidspal. Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL verdeler.

Gebruiksaanwijzingen

Touw van 8 mm diameter

Voor de specialisten, kan de SIMPLE ook gebruikt worden met touwen van 8 mm diameter.

Opgelet: touw van 8 à 9 mm diameter

Let op, het afremmen is sterk verminderd. Verplicht toevoegen van bijkomende remsystemen. Controleer de overeenstemming van het touw met de betrachte toepassing.

Schema 1. Installatie van het touw

Bevestig de SIMPLE op de gordel of op een verankering met behulp van een vergrendelbare karabiner.

Plaats het touw zoals aangegeven door de markering gegraveerd in het toestel. Sluit dan het toestel en controleer of de veiligheidspal zich volledig gesloten heeft over de verbindingskarabiner.

Schema 2. Afdalen

Vergeet geen knoop te leggen onderaan het touw. U mag nooit het vrije touweinde loslaten tijdens de afdaling. De afremming en de regeling van de snelheid van de afdaling gebeurt door het meer of minder strak aanspannen van het vrije touweinde met één hand.

2A. Extra remming

Voor een bijkomende remming, steek je het vrije touweinde doorheen een schroefkarabiner.

2B. Veiligheidsstop

Schema 3. Spoed-evacuatie

De SIMPLE wordt geïnstalleerd op verankeringspunt. Het vrije touweinde moet doorheen een schroefkarabiner lopen voor bijkomende remming. Houdt het vrije touweinde vast.

Voorzorgen

De rem-functie is afhankelijk van de toestand van het touw (diameter, ouderdom, soepelheid, reinheid, enz...).

Zorg ervoor dat het niet tegen de rots opbotst, dat er geen zand in het mechanisme komt. De doeltreffendheid van de remming kan afnemen door smeer op de touwdoorgang!

(NO) Nedfiringsbrems for enkelttau**Inneholder**

(1) bevegelig sideplate, (2) sideplate, (3) friksjonshjul (4) låssplint.

Kontrollpunkter

Sjekk før hver bruk at sideplater og bevegelige sideplater, friksjonselementer (hjul og spor) og låseelementer (låssplint og mutter). Kontroller at låssplintens fjær fungerer som den skal. Lever utstyret til PETZL for kontroll dersom du er i tvil.

Bruksanvisning**Tau med diameter 8 mm**

Ekspertene kan bruke SIMPLE med tau med diameter 8 mm.

Viktig: Tau med en diameter på 8-9 mm

Vær klar over at bremsingseffekten blir kraftig redusert. Ekstra friksjonselement må alltid brukes. Forsikre deg om at tauet er egnet til den ønskede bruk.

Tilkobling av tauet (figur 1)

Fest SIMPLE i selen eller i en forankring ved hjelp av en låskarabin. Tilkobling av tauet skal skje i den retningen som de inngraverte merkene på SIMPLE viser. Deretter lukker du den og sjekker at låssplinter er helt lukket over innbindingskarabineren.

Nedfiring (figur 2)

Glem ikke å lage knute nederst på tauet. Du må aldri slippe den frie tauenden under nedfiring. Du regulerer nedfiringen og bremser med den ene hånda ved å stramme den frie tauenden i varierende grad.

Tilleggsbremsing (2A)

Ved å la den frie tauenden gå gjennom en karabiner får du tilleggstriksjon og økt bremseeffekt.

Sikkerhetsblokkering (2B)**Kameratredning (figur 3)**

Når SIMPLE er festet til forankringen, må du lage en tilleggsbrems ved å la den frie tauenden gå gjennom en karabiner. Hold i den frie tauenden.

Forholdsregler

Bremsingsfunksjonen avhenger av hvilken stand tauet er i (diameter, hvor gammelt det er, smidighet, renhet, osv.). Unngå at nedfiringsbremsen slår mot fjellet eller at det kommer sand i mekanismen. Enhver form for smøring der hvor tauet passerer kan medføre begrenset bremseeffekt.

(RU) Спуское устройство для одинарной верёвки**Составные части**

(1) подвижная щётка, (2) фиксированная щётка, (3) шкив, (4) предохранительная защёлка.

Проверка изделия перед эксплуатацией

Перед каждым применением необходимо проверить: состояние щёчек; фрикционные элементы (желобки и шкивы); запирающие детали (предохранительную защёлку и гайку, удерживающую щётки); исправность пружины предохранительной защёлки. Если у Вас возникнут какие-либо сомнения в исправности устройства, верните его для проверки в фирму PETZL.

Инструкция**Веревки диаметром 8 мм**

Опытные пользователи могут использовать SIMPLE даже на веревках диаметром 8 мм.

ВНИМАНИЕ

Тормозной эффект на верёвках диаметром 8-9 мм сильно уменьшен. Нужно всегда применять дополнительные способы торможения. Убедитесь, что веревка соответствует требуемому способу применения.

Заправка верёвки (рисунок 1)

Присоедините SIMPLE к страховочной беседке или к стационарному крюку при помощи карабина с муфтой. Заправьте верёвку так, как показано на самом устройстве, затем закройте SIMPLE. Проследите, чтобы предохранительная защёлка закрылась на карабине, к которому присоединено устройство.

Спуск (рисунок 2)

Не забудьте завязать узел на свободном конце верёвки. Во время спуска никогда не выпускайте свободный конец верёвки. Контроль за торможением и спуском осуществляется путем изменения усилия удержания рукой свободного конца верёвки.

Дополнительное торможение (2A)

Для дополнительного торможения необходимо вщелкнуть свободный конец верёвки в карабин.

Фиксация веревки для остановки (2B)

Спасательные работы (рисунок 3)
Когда SIMPLE прикреплен на стационарном крюке, свободный конец верёвки нужно пропустить через карабин для обеспечения дополнительного трения.

Меры предосторожности

Тормозящие свойства устройства зависят от верёвки (её диаметра, возраста, эластичности, загрязненности и т.д.). Избегайте ударов устройства о скалы и попадания песка и грязи в механизм. Смазочные вещества, попавшие на фрикционные поверхности, могут уменьшить тормозящие характеристики устройства.

(CZ) Slaňovací brzda pro jednoduché lano**Jednotlivé díly**

(1) Pohyblivá bočnice, (2) pevná bočnice, (3) brzdící segment, (4) bezpečnostní západka.

Místa, která je třeba kontrolovat

Před každým použitím zkontrolujte pevnou a pohyblivou bočnici, třecí segmenty (jejich upevnění a povrch žlábků), zavírání bočnic (bezpečnostní západku a upevňující matice). Při jakýchkoliv pochybnostech nechte výrobek překontrolovat zástupcem firmy PETZL.

Pokyny pro používání**Lana o průměru 8 mm**

Pouze pro experty! - brzda SIMPLE může být používána i s lany o průměru 8 mm.

POZOR: Lana o průměru 8 až 9 mm

Upozornění: Brzdící účinek je silně omezen! Je nezbytné použít doplňující brzdící systém. Přesvědčte se, zda lano vyhovuje způsobu, který hodláte použít.

Instalace na lano (obrázek 1)

Brzdu SIMPLE připojte k úvazku nebo ke kotvicímu bodu pomocí karabiny s pojistkou zámku. Lano vložte do brzdy podle vyobrazení na bočnici a brzdu uzavřete, takže bezpečnostní západka zaklapne kolem karabiny.

Slaňování (obrázek 2)

Nezapomeňte uvázat uzel na konci lana. Při slaňování nikdy nepouštějte volný konec lana. Rychlost slaňování se ovládá silou sevření volného konce lana.

Doplňující brždění (2A)

Pro zvýšení brzděného účinku provlečte volný konec lana karabinou.

Zajištěné zastavení (2B)**Záchrana (obrázek 3)**

Jestliže je brzda SIMPLE připojena ke kotvicímu bodu, volný konec lana musí kvůli zvýšení brzdícího účinku procházet karabinou.

Upozornění

Brzdící účinek závisí na stavu lana (průměr, stáří, ohebnost, znečištění, atd.). Zabraňte nárazům brzdy na skálu a zanesení nečistot a písku do třecích segmentů. Jakékoliv mazivo na jejích povrchu může snížit brzdící účinek brzdy.

(PL) Przyrząd zjazdowy do liny pojedynczej**Oznaczenia części**

(1) Okładka ruchoma, (2) okładka nieruchoma, (3) rolka, (4) zapadka zabezpieczająca.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Należy sprawdzić przed każdym użyciem: okładkę ruchomą i nieruchomą, elementy trące (rolka, rowek rolki), elementy zamykające (zapadka, oś obrotu okładki ruchomej), działanie sprężyny w zapadce.

W przypadku wątpliwości zwrócić przyrząd do firmy PETZL do kontroli.

Instrukcja użytkowania**Liny o średnicy 8 mm**

Przy dużej wprawie rolę SIMPLE można używać na linach o średnicy 8 mm.

Uwaga: liny od 8 do 9 mm średnicy

Hamowanie jest mocno ograniczone. Należy zastosować dodatkowy system hamujący (karabinek).

Upewnić się czy lina jest odpowiednia dla przewidywanego zastosowania.

Rysunek 1. Założenie przyrządu na linę

Wpiąć przyrząd do upręży lub punktu stanowiskowego za pomocą karabinka zakręcanego. Linę zakłada się zgodnie z rysunkiem znajdującym się na przyrządzie. Należy zamknąć przyrząd i sprawdzić czy obie okładki przyrządu połączone są karabinkiem (zamknięta zapadka).

Rysunek 2. Zjazd

Nie zapomnieć o zawiązaniu węzła na końcu liny. Podczas zjazdu nie wolno wypuszczać liny z ręki.

Prędkość zjazdu reguluje się przez słabsze lub mocniejsze ściskanie wolnego końca liny.

2A. Dodatkowe hamowanie

Dla dodatkowego hamowania należy przepiąć linę przez karabinek.

2B. Węzeł bezpieczeństwa**Rysunek 3. Ratownictwo**

SIMPLE jest wpięty do stałego punktu zaczepienia. Wolny koniec liny musi przechodzić przez karabinek - dla dodatkowego hamowania. Wolny koniec liny należy zawsze trzymać.

Przestrogi

Funkcja hamowania zależy od stanu liny (średnica, wiek, miękkość, czystość itd.) Należy unikać uderzania przyrządem o przeszkody oraz zabrudzenia mechanizmu (ziarna piasku). Lina zabrudzona smarem może zmniejszyć skuteczność hamowania.

(SI) Zavora za enojno vrv**Poimenovanje delov**

(1) premična stranica, (2) negibljiva stranica, (3) kolesce, (4) varnostna zapora.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite: premično in negibljivo stranico, elemente trenja (kolesce in utor), elemente zapiranja (varnostno zaporo, matici) in vzmeti varnostnih zapor.

V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZL-om.

Navodila za uporabo**Vrvi premera 8 mm**

Izkušeni uporabniki lahko uporabljajo SIMPLE z vrvmi premera 8 mm.

Opozorilo: vrvi premera 8 do 9 mm

Pozor: zaviranje je močno zmanjšano. V tem primeru morate vedno uporabiti dodatno zaviranje. Preverite, da je vrv primerna za predviden način uporabe.

Namestitev vrvi (slika 1)

Pritrdite SIMPLE na plezalni pas ali nosilno pritrdišče s pomočjo vponke z matico. Vstavite vrv kot je prikazano na vgravitvah piktogramih. SIMPLE zaprite in preverite, da je varnostna zapora popolnoma zaprta in objema nosilno vponko.

Spust (slika 2)

Pred spustom ne pozabite narediti vozla na koncu vrvi. Med spustom nikoli ne pustite prostega konca vrvi. Zaviranje uravnavajte s primernim popuščanjem ali pritegovanjem prostega konca vrvi.

Dodatno zaviranje (2A)

Za dodatno zaviranje vpeljite vrv skozi vponko kot je prikazano.

Varno blokiranje zavore (2B)**Reševanje (slika 3)**

Kadar vpnete SIMPLE v pritrdišče, morate za dodatno zaviranje prosti konec vrvi speljati skozi vponko.

Opozorila

Učinkovitost zavornega delovanja je odvisna od stanja vrvi (premer, starost, togost, čistost, ipd.). Izogibajte se udarcem ob skalo in preprečite vnos peska in umazanije v mehanizem. Kakršnokoli mazivo na površinah trenja lahko zmanjša učinkovitost zaviranja.

(HU) Ereszkedőeszköz szimpla kötélre**Részek megnevezése**

(1) Nyitható oldalrész, (2) fix oldalrész, (3) csigakerék, (4) biztonsági zár.

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a fix oldalrész és a súrlódásnak kitett alkatrészek (a csigakerékek és azok bemélyedésének) állapotát valamint a zárórendszert (biztonsági zár, csavar) és a zárban található rugó működőképességét. Kétséges esetben küldje vissza a terméket a PETZL-hez ellenőrzésre.

Használati utasítás**8 mm átmérőjű kötél**

Gyakorlott felhasználók használhatják a SIMPLE-t akár 8 mm átmérőjű kötéllal is.

Vigyázat: 8-9 mm átmérőjű kötelek

Figyelem, a fékerő ilyen kötelek használatakor jelentősen csökken. Feltétlenül használjunk a fékerőt növelő eszközt. Vizsgáljuk meg, hogy az eszköz alkalmas-e a kiválasztott ereszkedési módozatra.

Kötélre helyezés (1. ábra)

Zárható karabíner segítségével rögzítse a SIMPLE-t a beülőhevederzethez vagy a kikötési ponthoz. Helyezze be az eszközbe a kötelet a gravírozott ábrának megfelelően. Ezután zárja az eszköz nyitható oldalrészét és győződjön meg arról, hogy a biztonsági zár be van akasztva a karabínerbe.

Ereszkedés (2. ábra)

Ereszkedéskor ne felejtünk a kötél végére csomót kötni. Az ereszkedés során a lefelé lógó, szabad szálát soha nem szabad elengedni. Az ereszkedés sebességét a szabad kötélszál erősebb vagy gyengébb szorításával szabályozhatjuk.

A fékerő növelése (2A)

A fékerő további növelése érdekében fűzze át a kötelet egy karabíneren az ábrán látható módon.

Blokkolás («lebkázás») (2B)**Mentés (3. ábra)**

A SIMPLE-t a kikötési ponthoz rögzítjük és a szabad kötélszálat egy fékezőkarabíneren átvezetve mindvégig szilárdan kézbentartjuk.

Óvintézkedések

Az eszköz fékezőképessége függ a kötél állapotától (átmérő, elhasználtság, puhaság, tisztaság, stb.).

Óvja az eszközt az ütésektől, súrlódástól, szennyeződéstől, pl. homoktól.

A kötéllal való érintkezési pontokra került kenőanyag rontja a fékező hatást.

(BG) Десандьор за единично въже**Номериране на елементите**

(1) подвижна страна, (2) неподвижна страна, (3) ролка, (4) предпазна ключалка.

Контрол, начин на проверка

Проверете преди всяка употреба: подвижната и неподвижната страна; елементите, подложени на триене (каналчетата на ролките); елементите, които затварят десандьора (предпазната ключалка, гайката), функционирането на пружината на предпазната ключалка.

В случай на съмнение, отнесете уреда при PETZL за проверка.

Препоръки за употреба**Въжета с диаметър 8 мм**

Десандьор SIMPLE може да се употребява от опитни специалисти и с въжета с диаметър 8 мм.

Внимание: въжета с диаметър от 8 до 9 мм

Внимание: спирачното действие е силно ограничено. Добавете задължително средство за допълнително протриване. Проверете дали въжето съответства на целта, за която ще се използва.

Включване на въжето (схема 1)

Включете десандьора SIMPLE към сбруята или фиксирана точка посредством карабинер с муфа.

Поставете въжето в посоката, показана от знаците гравирани върху SIMPLE. След това затворете отново десандьора и проверете дали предпазната ключалка е добре затворена върху карабинера.

Спускане (схема 2)

Не забравяйте да направите възел накрая на въжето. По време на спускане никога не трябва да изпускате свободния край на въжето.

Спирането и регулирането на скоростта на спускането се извършват чрез стискане или подаване на свободния край на въжето с една ръка.

Допълнително спиране (2A)

За увеличаване на спирачното действие, трябва да прекарате свободния край на въжето през карабинер.

Безопасно фиксиране (2B)**Спасителна акция (схема 3)**

SIMPLE е закачен към осигурителна точка, а свободния край на въжето трябва да минава през карабинер за допълнителен спирачен ефект. Дръжте свободния край.

Предпазни мерки

Спирачното действие зависи от състоянието на въжето (диаметър, износване, гъвкавост, чистота и т.н.).

Избягвайте удари в скалата и попадането на пяск в механизма.

Всякаква мазнина в местата през които минава въжето може да намали ефективността на спирането.

(CN) 單一繩索下降器**零件名稱**

(1) 移動側板, (2) 固定側板, (3) 滑輪, (4) 安全裝置。

檢查, 需要檢查的地方

在每次使用前檢查: 固定及移動側板, 磨擦組件 (滑輪及滑輪槽), 上鎖組件 (安全裝置, 側板螺絲帽), 安全組件上的彈簧操作。

如你有任何關於設備狀態的疑問, 請把產品寄回PETZL作檢查。

使用 明**8毫米直徑繩索**

對於專業人員, SIMPLE也可用於8毫米直徑的繩索。

小心: 8至9毫米直徑繩索

警告: 制停效果會大大減少。額外制停系統必須時常使用。檢查繩索是否與所採用的方法兼容。

安裝繩索 (圖 1)

用一個上鎖安全扣把SIMPLE繫縛於安全帶或確定點。把繩索按照工具上的圖視安裝繩索, 然後把SIMPLE關閉, 小心檢查安全裝置上的繫縛安全扣是否完全關閉。

下降 (圖 2)

不要忘記在繩索末端打一個繩結。在下降時永不要鬆開繩索末端。制停和下降由手握繩索末端所控制。

額外制停(2A)

如需額外制停, 把繩索末端穿在繩索的安全扣上。

關閉上鎖系統 (2B)**拯救 (圖 3)**

當SIMPLE繫縛於一個確定點, 繩索末端必須穿過一個安全扣以作額外制停。

預防措施

制停操作依靠繩索的狀況而定 (直徑, 使用時間, 柔韌, 清潔等)。

避免撞擊在石上及工具藏了沙粒和污垢。任何在磨擦面上的潤滑劑均會減低制停能力。